



Universidad de Valladolid

CURSO 2017-2018

Facultad de Filosofía y Letras

Grado en Periodismo

***“Las Rosas punzeladas de Blanca”:*
Fotorrelato. Transcodificación y
transtextualidad entre Jardiel Poncela y la
ciudad de Valladolid**

Alumno(a): Fátima Martín Mahillo

Tutor(a): Mercedes Miguel Borrás

"El mundo es como un libro abierto, quien no viaja sólo ha leído la primera página".

Autor desconocido.

"Esperas un tren. Un tren que te llevará muy lejos. Sabes donde esperas que te lleve el tren, pero no estás segura de eso. No importa. Porque estaremos juntos."

El origen.

A mi familia, mi gente y a todo aquel que ha hecho que cualquier lugar se convierta en escenario, en arte. A todo aquel que viva por soñar despierto.

A mi tutora, Mercedes Miguel Borrás. Por la incondicional confianza, ayuda y apoyo en todo este proceso creativo.

Tabla de contenido

Resumen.....	4
Abstract.....	4
1.Introducción.....	5
1.1 Justificación del tema.....	5
1.1.1 Fuentes.....	5
1.2 Preguntas de Investigación.....	6
1.3 Objetivos de Investigación.....	6
2.Estado de la cuestión.....	7
2.1 E. Jardiel Poncela: Blanca por fuera, Rosa por dentro.....	7
2.2 Los teatros y la Industrialización de Valladolid en el siglo XIX.....	8
2.2.1 La transformación del paisaje.....	9
2.3 Libreto dentro del proceso de la Comunicación.....	9
2.4 Transcodificación.....	10
2.4.1 La intertextualidad.....	10
2.5 El Metateatro.....	11
3. Metodología.....	12
4. El libreto. “Las rosas punculadas de Blanca”	12
4.1 Plan de trabajo.....	13
4.2 Pre-producción.....	13
4.3 Producción.....	19
4.4 Post-producción.....	21
5. Conclusiones.....	24
6. Fuentes y referencias bibliográficas.....	24
7. Anexos.....	25
Anexo I: Entrevista A.L. Jambrina.....	25
Anexo II: Estructura final del libreto.....	27

“Las rosas panceladas de Blanca”. Transcodificación y transtextualidad entre Jardiel Poncela y la ciudad de Valladolid

Resumen

Es un proyecto en el que se dan cita el teatro de Poncela y la historia de Valladolid. A raíz de esta interrelación surge el libreto *“Las rosas Panceladas de Blanca”*. La obra de teatro escrita por Jardiel Poncela, “Blanca por fuera, Rosa por dentro” es interrelacionada con la historia de la ciudad de Valladolid. En este drama escrito por el dramaturgo madrileño, encontramos a un matrimonio inmerso en discusiones debido al gran carácter de Blanca, cuando sufre un accidente ferroviario, su personalidad se transforma. Paralelamente, con la llegada del ferrocarril a Valladolid la ciudad experimentó cambios urbanísticos profundos. Esto hizo que en cierto modo la memoria histórica desapareciera. La imagen del tren, y los acontecimientos que desencadena, serán el nexo entre el drama de Poncela y el desarrollo de la ciudad de Valladolid, símbolos de las pasiones, encuentros y desencuentros. De la historia al teatro. Del teatro al papel. Del papel a la imagen. Un proyecto en formato físico, imágenes y palabras organizadas como un álbum de fotos, que tratan de reflejar la interrelación entre la ciudad de Valladolid y el teatro a través de un libreto lleno de imágenes y palabras. La creación de *“Las rosas panceladas de Blanca”* nos permite concluir la capacidad de absorción y transformación que poseen los textos, así como establecer las relaciones intertextuales que, en su interrelación provocan nuevos sentidos.

Palabras clave: Intertextualidad, Valladolid, Teatro, Poncela, Fotografía, Libreto.

“Las rosas panceladas de Blanca”. Transcoding and transtextuality between Jardiel Poncela and Valladolid”

Abstract

It is a project in which the theater of Poncela and the history of Valladolid meet. Following this interrelation comes the libretto *"Las rosas panceladas de Blanca"*. The play written by Jardiel Poncela, "Blanca por fuera, Rosa por dentro" is interrelated with Valladolid's history. In this drama written by the playwright, we find a couple immersed in discussions due to the character of Blanca, when she suffers a railway accident, her personality is transformed. At the same time, with the arrival of the railroad to Valladolid, the city experienced profound urban changes. This caused that, in some way the historical memory disappeared. The image of the train, and the events that it unleashes, will be the link between Poncela's play and the Valladolid's development, symbols of the passions, encounters and disagreements. From history to theater. From theater to paper. From paper to the image. A project in physical format, images and words organized as an album of photos, that try to reflect the interrelation between the city of Valladolid and the theater through a libretto full of images and words. The creation called *"Las rosas panceladas de Blanca"* allows us to conclude the absorption and transformation capacity of texts, as well as to establish intertextual relationships that, in their interrelation, provoke new meanings.

Key words: Intertextuality, Valladolid, Theater, Poncela, Photography, Libretto (script)

1. Introducción

1.1. Justificación del tema

La motivación principal de este Trabajo de Fin de Grado (profesional) llega a través del deseo de mostrar cómo el encuentro entre la historia de la ciudad de Valladolid y el teatro de Poncela crean un texto nuevo, aparece una poética que surge de su fusión y que nos ayuda a entender y a ver los textos desde otro punto de vista, acercarnos a ellos con ojos nuevos.

Creando, comunicando y teatralizando se plasma la relación que existe entre las dos partes tratando así de reflejar la realidad desde otra perspectiva. En este caso a través de un nuevo texto, nacido de la interrelación producida por una historia teatral junto a la de una ciudad. De modo que a través de imágenes acompañados por pequeños textos resulten la elaboración del libreto que da voz a la relación que existe entre el lugar y la trama.

La inquietud por realizar dicho proyecto llega, también, a través de la curiosidad por descubrir lo que acoge históricamente la ciudad donde personalmente he experimentado y vivido durante los años universitarios. De una manera especial, a través del dinamismo del teatro.

Valladolid cuenta con multitud de Teatros, Centros Cívicos, Laboratorios de arte; Teatro Calderón, Teatro Carrión, Miguel Delibes, LAVA, Sala Borja, Teatro Zorrilla... Dan movimiento, encanto y cultura a la ciudad. Pero, especialmente el enfoque de este proyecto va destinado al Festival Internacional de Teatro y Artes de calle de Valladolid (TAC). Evento que, personalmente, no ha hecho más que sorprender gratamente a la esencia, vida y espíritu de este lugar desde su creación hace diecinueve años.

Entonces, ¿por qué no unir el teatro y su historia? Unirlo por la vía más cercana a los inicios del periodismo: la escritura. La escritura y la estructura teatral, unidos al encanto de las imágenes junto a palabras plasmadas en páginas, a través de la reflexión de una realidad, de una somera aproximación al ensayo, hablando en términos periodísticos.

A medida que el trabajo avanzaba, la idea sobre cómo titular el libreto apareció; *“Las rosas punceladas de Blanca”*. Quería que en el interior del título existiera también una interrelación entre la obra de teatro y la ciudad de Valladolid. A su vez, tenía la pretensión de que este título reflejara, lo más aproximado posible, el contenido del libreto. “Punceladas” del verbo *“puncelar”*; proviene, por un lado, de la palabra Pucela, una denominación coloquial utilizada en la actualidad para referirse a Valladolid, y por otro lado, del nombre del propio autor de la obra, Poncela. Una amalgama que permite reflejar a la vez a las dos realidades que se pretenden fusionar.

1.1.1 Fuentes

Mencionar, por último y especialmente la obra *“Mon Subterrani”* de Alejandro. L. Jambrina, un fotolibro que plasma la realidad desde el interior del metro de Barcelona. Su creación se convirtió en la mayor inspiración para el presente trabajo. También cabe

mencionar “Surcos” (Nieves Conde, 1951) y “*Esta ciudad no es para mí*” interpretada por Paco Martínez Soria, película que trata sobre los cambios o transformaciones que traen consigo el vivir en una ciudad por primera vez. Por último, ha sido de gran influencia la obra “*Esto no es un Making off de la Reina de España*” de Clara León para las acotaciones, ya que se trata de un enfoque diferente con ilustraciones utilizadas para relatar lo que existía detrás de la producción de una película.

También hacer mención a la exposición de Van Der Elksen de CaixaForum. Así como, “*La cámara de hacer poemas*” Exposición de libros de poesía ilustrados fotográficamente y viceversa de poetas y fotógrafos que se han unido para fusionar la palabra con la imagen a lo largo del siglo XX hasta la actualidad.

1.2 Preguntas de Investigación

- ¿Se puede dinamizar y conocer la historia de Valladolid a través de un libreto en el que se combina la historia de la ciudad y la de los personajes de una obra de teatro?
- Se plantea la posibilidad de cambiar la visión negativa respecto a la industrialización de la ciudad a partir de la realización de este trabajo.
- ¿Qué papel ejerce el libreto en la comunicación?
- Se plantea la posibilidad de llevar a cabo una representación teatral basada en este proyecto. ¿Sería factible convertir cualquier lugar en un escenario y, a partir del libreto creado, recrear la trama de dicha obra?
- ¿Se podría extrapolar este modelo de proyecto basado en la interrelación entre la historia de un lugar y la historia a cualquier otra ciudad, con otra obra de teatro?

1.3 Objetivos de Investigación

En cualquier ciudad existe un relato. En cualquier relato se esconde unos personajes, unas historias, un drama.

Los objetivos de este proyecto coinciden con la idea de recrear imágenes que simbolicen las escenas más destacables de la historia de Valladolid junto a las escenas, en paralelo, más destacables del relato escogido. De esta manera, las fotografías mostrarán la ciudad de Valladolid interpretando una obra de teatro, la de Jardiel unida a su propia historia. Dando a conocer un punto de vista distinto del corazón castellanoleonés.

- a) Establecer una sintonía, en la que la obra de teatro se va uniendo con la evolución histórica de la ciudad, siendo ambas totalmente distintas. Y el tren cuya imagen ha sido y es objeto de tantos relatos, pero también tan importante en la historia de la ciudad, será el símbolo.
- b) Conseguir de la relación y unión tanto la historia como la obra de Poncela sean un punto de inflexión que provoca un importante cambio. En “Blanca por fuera, Rosa por dentro” cuando el personaje sufre un accidente mutando a una personalidad ejemplar, como la aparición de la Red Nacional de Ferrocarriles Españoles, trayendo consigo un cambio atroz para el crecimiento social, económico y cultural tras una época de decadencia para la ciudad.

1. Realzar la belleza de lo antiguo, lo puro, dejando atrás la idea del pasado como algo viejo, inservible.
2. Recordar de manera más directa y cercana este trabajo gracia a la modalidad profesional, tratando su resultado de un libreto. Lo real, siempre debe caracterizarse con el oficio del periodismo y qué mejor que poder tocarlo, y pasar cada una de sus páginas en primera persona, como si de un periódico se tratase.
3. Ensalzar creando. Un ser que imagina es una creación continua.
4. Dar voz a las personas que buscan la realidad en la calle, a su manera. Porque la verdad está ahí fuera, hay que moverse y no convertirse en meros receptores. Crear y ver el mundo desde otra perspectiva. Descubrir el origen, el qué, el quién, el cómo, el porqué y el cuándo.

2.Estado de la cuestión

2.1 E. Jardiel Poncela: “Blanca por fuera, Rosa por dentro”

En 1940, el dramaturgo Jardiel Poncela escribió en exclusividad seis comedias a petición de Tirso Escudero, empresario del Teatro de la Comedia de Madrid, a cambio de un beneficio diferenciable al resto de las compañías y un prestigio estrenar sus obras en el mismo lugar que los autores más consagrados del momento.

El comediógrafo cumplió con creces y entregó seis de sus mejores obras: *El amor solo dura 2000 metros* (1941), *Los ladrones somos gente honrada* (1941), *Madre* (1942), *Los habitantes de la casa deshabitada* (1942), *Y Blanca por fuera y Rosa por dentro*. (1943)

Dado el desequilibrio encontrado entre el éxito de sus trabajos respecto a los beneficios obtenidos, creó su propia empresa y formación teatral: La Compañía de Comedias Cómicas.

En cuanto al estreno de *Blanca...* hay que especificar que Poncela no tenía la comedia acabada cuando comenzaron los ensayos. Entregó el primer acto a principios del mes de febrero (la pieza estaba compuesta inicialmente por dos actos), y de inmediato se colocó en tablilla, mientras el dramaturgo avanzaba elaborando el segundo, además de escribir, dirigía la producción. El estreno fue un éxito, y únicamente contaron con una quincena de ensayos. Las críticas estuvieron divididas por el rechazo de sus innovaciones estéticas, aunque aquellos comentarios negativos fueron respaldados por las más de cien representaciones debido a la demanda de su público, algo no muy corriente para el ámbito del teatro en aquella época.

El dramaturgo calificaba a *Blanca por fuera, Rosa por dentro* como una de sus mejores obras, junto con *Angelina o el honor de un brigadier* (1934), *Las cinco advertencias de Satanás* (1935), *Cuatro corazones con freno y marcha atrás* (1936), *Un marido de ida y vuelta* (1939) y *Eloísa está debajo de un almendro* (1940).

Para esta obra tratada el dramaturgo propuso:

-Ejemplificar un caso clínico de doble personalidad a través del ejercicio de creación del humo, siendo fiel a sus principios orteguianos del arte por el arte. (Poncela, 2017 p.10)

- Elaborar una Comedia cómica: cómica en tanto que se resuelve en risas, y comedia, en cuanto a su construcción sobre un conflicto humano y con tipos, personajes y situaciones cotidianas.

-El título que le otorga Jardiel es original, puesto que siempre cuidaba estos detalles. Procuró que los títulos de todas sus obras tuvieran connotaciones cómicas que reflejaran el contenido de cada pieza. En nuestro caso Blanca se ajusta al prototipo de mujer hermosa y desagradable, mientras que su hermana Rosa es opuesta a ella, poco agraciada pero llena de ternura y bondad. Esto conduce a su marido Ramiro a cuestionarse, por qué su esposa no podía ser "Blanca por fuera, Rosa por dentro"

- La obra contiene un triángulo amoroso, y se complementa con el elemento sobrenatural: el traspaso de personalidades entre Blanca y Rosa. Esto resulta en una paradoja ya que "la única solución al problema consiste en que la protagonista recupere su carácter odioso y tiránico para que la «felicidad» regrese al hogar conyugal" (Poncela, 2017 p.10)

- La mujer es el eje de la acción, algo que suele ser usual en las obras de Poncela. La personalidad de Blanca se basa en un aspecto personal de uno de los amores del autor. El mismo lo afirmó en su confesión titulada *Misterio Femenino*, escrita dentro de su *Obra inédita*.

-Se trata por tanto de personajes jardielescos que rozan lo patológico y que son una fuente continua del humor. Entre otros no podían faltar los personajes alegóricos y apariciones fantasmales (Rosa). (Poncela, 2017 p.11)

En definitiva, Jardiel siempre ha defendido el humor y el entretenimiento como se ve en el prefacio de la obra que se publicó en 1946, se describe de manera breve y concisa su credo estético:

"Toda obra teatral tiene que tener un sentido. Tiene que ser trágica o cómica, realista o fantástica, poética o bufa, deliberadamente profunda o superficial. Lo que jamás puede ser es aburrida. Lo que aburre no es Arte. Ningún gran artista del pasado es aburrido. Ningún arte produce sueño; la anestesia pertenece a la Ciencia."(Poncela, 2017 p.9)

2.2 Los teatros y la industrialización en Valladolid en el siglo XIX

El siglo XIX en Valladolid es una etapa económicamente favorable para la ciudad. La construcción del Canal de Castilla en 1849 proporciona un gran impulso comercial e industrial. Esto va a permitir la llegada y el establecimiento de compañías vascas y catalanas que van a favorecer la construcción de fábricas. A todo ello se suma, además, en 1857 la creación del Banco de Valladolid. El segundo gran impulso va a llegar de la mano de la construcción del ferrocarril en 1860 tanto el comercio como la industria, sobre todo la metalúrgica se convertirán en un factor clave que va a potenciar el desarrollo de la ciudad, dinamizando su economía.

La población también crece, ya que empiezan a llegar inmigrantes procedentes del campo, y que pasan a ocupar las zonas de extrarradio, las cuáles van a crecer enormemente. En definitiva, se produce el surgimiento de una clase media acomodada que desarrollará su vida, sobre todo, en las zonas Oeste y Sur de la

Plaza Mayor, ya que este se convierte en la zona residencial de la ciudad. Sin embargo, los obreros que llegan a trabajar a Valladolid se ven obligados por su situación económica a adquirir viviendas en barrios degradados fuera de este núcleo principal. Por tanto, se genera una situación social que se va a ver reflejada también a través del teatro. Por la necesidad de los nuevos pasatiempos, se construyen y abren sus puertas el teatro *Lope de Vega* en 1861 y *El Gran teatro Calderón de la Barca* en 1864, surge con el mismo motivo empresarial que el Lope. Se escoge para él un emplazamiento céntrico. El teatro *Calderón* podía incluso competir con los mejores teatros del resto de España.

2.2.1 La transformación del paisaje

A. Begines indica que se ha producido un rápido desarrollo, demográfico y urbano basado en la intensa actividad industrial, sobre todo, la del carácter automovilístico. Todo este proceso se refleja en el gran impacto físico que se produce sobre la ciudad, al transformar su paisaje en algunas zonas.

En resumidas cuentas, la conclusión fue la transformación radical del paisaje urbano, a una escala desconocida hasta entonces. Cambió el plano de la ciudad, dibujándose lo que aún hoy constituye, en líneas generales, el espacio propio de esta actividad productiva. (Gigosos, P; Saravia, M. 1997 p.75)

2.3 Libreto dentro del proceso de comunicación.

Libreto (Texto dramático)

“Todo texto es teatralizable a partir del momento en que lo utilizamos en el escenario. Aquello que hasta el Siglo XX era considerado como la marca de lo dramático -los diálogos, el conflicto y la situación dramática, la noción de personaje- ya no es condición, sino que con del texto destinado al escenario o utilizado en él” (Pavis, 2015 p.470-471).

Un libreto es todo aquello de lo que está constituido el texto dramático, es decir, Un texto que incluye imágenes, el cual está compuesto por el dramaturgo, y en él se incluyen los diálogos de los personajes, las acotaciones escénicas, los diálogos, título, antetítulo, subtítulo, la dedicatoria, la nota del autor. (Villa, 2016)

“El libreto y el guion son las fuentes, el kilómetro 0, el manual de instrucciones del que parte todo el/los equipo(s) para realizar el artefacto artístico y comunicativo (obra teatral o película). Por consiguiente, el autor teatral y los guionistas serían los emisores de ese mensaje que es la obra teatral o el guion. Los receptores de estos pretextos o fuentes se convierten en los emisores (creadores) de película o representación teatral. Evidentemente, se mantendrían todas las funciones anteriores de un proceso de comunicación.” (Villa,2016 p.36)

Jakobson en su modelo establece seis funciones en el proceso de comunicación: el emisor es quién envía un mensaje, en este caso una obra artística, al receptor. Para ello, es necesario un contexto (función referencial) que el receptor conoce. Existe también un código que es común tanto al emisor como al receptor, así como, una conexión entre ambos que les permite establecer una comunicación en este sentido lo que se está

realizando en este trabajo dos procesos de comunicación de comunicación: en primer lugar, Poncela se sitúa como el emisor de un mensaje (“Blanca por fuera, Rosa por dentro”) y el receptor, en este caso el lector, es quién recibe este mensaje. La autora de este libreto es a su vez, receptora, pero también emisora a través de la creación de un texto nuevo (Las Rosas Punceladas de Blanca) a partir de la obra de Poncela transmitiendo así mismo un nuevo mensaje que llegará a nuevos receptores.

2.4 Transcodificación

Dentro de este proyecto realizado se estudian los cambios estructurales y formales producidos por la diferente sustancia expresiva, su transcodificación (Genette, 1989), pero también las relaciones que mantienen con las circunstancias sociohistóricas, su transtextualidad (Genette, 1989), es decir, todo lo que pone al texto en relación manifiesta o secreta con otros textos.

2.4.1 Intertextualidad

Julia Kristeva (1967) asienta el concepto de intertextualidad¹, aunque atribuye a Bajtín la idea motora, y asume que cualquier texto está conformado por otras voces ajenas. La profesora franco-búlgara nombra la labor del teórico ruso, Mijail Batjín, a la hora de hablar sobre una nueva concepción del texto, abierta e interactiva:

“Batjín es uno de los primeros en reemplazar el tratamiento estadístico de los textos por un modelo en que la estructura literaria no está, si no que se elabora con relación a otra estructura” La dinamización del estructuralismo solo resulta posible a partir de una concepción donde la palabra es “un cruce de superficies textuales, un diálogo de varias escrituras: del escritor, del destinatario (o personaje), del contexto cultural anterior o actual.” (Kristeva, 2001 p.188)

Kristeva alaba a Batjín, al referirse a los términos dialogismo, ambivalencia y polifonía que emplea el teórico ruso, y considera que sus postulados suponen un descubrimiento sin precedentes dentro de la teoría de la literatura: “todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto. En lugar de la noción de intersubjetividad se instala la de intertextualidad (...) Así el diálogo bajtiniano designa a la escritura a la vez como subjetividad y como comunicatividad o, para expresarlo mejor, como intertextualidad” (2001 p.190-195).

En “El texto cerrado” (1967) aclara su concepto de texto en esos términos:

“Texto como instrumento translingüístico que redistribuye el orden de la lengua, poniendo en relación un habla comunicativa que apunta a la información directa, con diferentes tipos de enunciados anteriores o sincrónicos” (2001 p.147)

Kristeva, por lo tanto, asume que el propio texto se convierte en consecuencia, en el resultado y la adición de otros textos: “Una permutación de textos, una intertextualidad: en el espacio de un texto, varios enunciados, tomados a otros textos, se cruzan y se neutralizan” (Kristeva, 2001p.147)

¹ Publicado en la revista “Critique” titulado “La palabra, el diálogo y la novela”.

Una de las obras más importantes para entender el concepto de transtextualidad es el trabajo de Gerard Genette quien, opta por este término para definir las relaciones entre los textos, organizarlas y clasificarlas. (Genette,1989 p.10)

La transtextualidad fue definida por el teórico francés como “el conjunto de categorías generales o trascendentes -tipos de discurso, modos de enunciación, géneros literarios, etc.- del que depende cada texto singular” y que el autor en un trabajo anterior denominó architextualidad. Las relaciones transtextuales definidas por Genette son las siguientes:

1-Intertextualidad: Relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidéticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro” (1989 p.10).

Genette indica algunas formas de manifestación textual como la cita, el plagio y la alusión (cita, es la forma más explícita y literal de intertextualidad y suele presentarse entre comillas; plagio es una copia no declarada pero literal, quizás menos explícita por la intención; por último, se refiere a la alusión como la forma de menor grado de literalidad y explicitación) (1989 p.10 -11)

2- El paratexto (paratextualidad) es el segundo tipo de transtextualidad, es el vínculo que el texto sostiene consigo mismo: “títulos, subtítulos, prefacio, epílogos, advertencia, prólogos, notas al margen, a pie de páginas, finales, epígrafes, ilustraciones. Los borradores, esquema y proyectos previos de la obra, pueden también funcionar como un paratexto” (Genette, 1989 pp. 11 -12)

3- En el caso de que un texto hable de otro texto, sin citarlo o sin nombrarlo se le considera como metatextualidad, denominada también como <comentario>, siendo este el tercer tipo de transcendencia textual al que alude Genette. “La metatextualidad es por excelencia la relación crítica.” (Genette, 1989 p.13)

4-Hipertextualidad. Aunque existen más matices al respecto para la cuestión que aquí nos interesa, la hipertextualidad se puede definir como “toda relación que une a un texto B (que llamaré hipertexto), a un texto anterior A (que llamaré hipotexto) en el que se injerta de una manera que no es la de comentario” (Genette, 1989 p.14). El teórico pone énfasis en el término hipertexto: “todo texto derivado de un texto anterior por transformación simple o indirecta, diremos imitación” (Genette, 1989 p.17).

2.5 Metateatro

Según Pavis el metateatro es “teatro cuya problemática está centrada en el teatro y que, por tanto, habla de sí mismo, se auto representa” (Pavis, 2015 p.288)

Este aspecto es muy importante en el presente libreto y por tanto en la obra de Jardiel, ya que al final de la obra realizada los personajes empiezan a representar su propia obra teatral en el salón de su casa, donde los personajes disponen sillas, muebles, mesas para recrear el descarrilamiento ferroviario acontecido en los capítulos anteriores. El propio Ramiro se convierte en director y dirige a los personajes.

3. Metodología

“El hombre ingenioso está lleno de imaginación, pero el verdaderamente imaginativo no es más que un analista”. Edgar Allan Poe

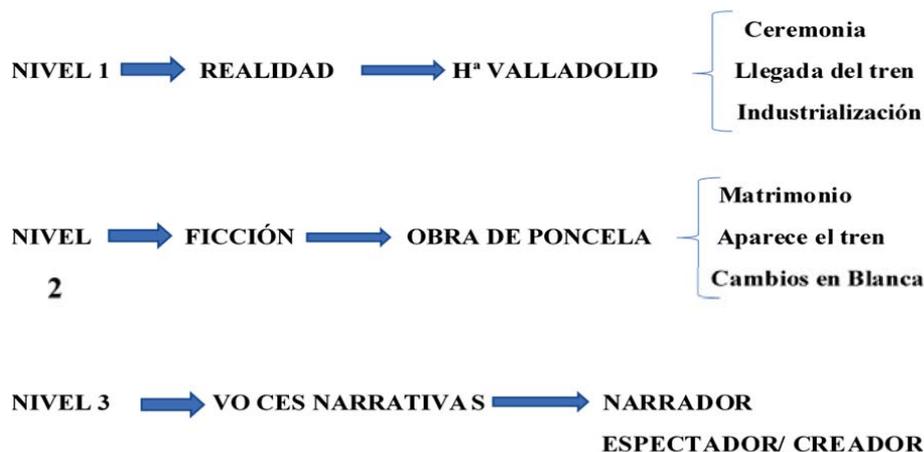
Un libreto en el que se funden imágenes y palabras, ficción y realidad. Un texto como mosaico de citas, en el que la transtextualidad está presente a través de las múltiples voces que intervienen en su construcción. Se trata de encajar escenas donde las imágenes den un sentido a la obra. Por ello, se necesitará una estructura organizada donde, ayudada por un pequeño texto en cada imagen se convierta en el guion de este proyecto.

Para su realización tratamos a tres niveles:

Nivel 1. Tratamos la realidad, que es el trasfondo de la historia, es decir, los diferentes acontecimientos de la historia de Valladolid que se tratan en este libreto: Ceremonia de los Reyes Católicos; la llegada del tren; la industrialización.

Nivel 2. Se trata de la ficción, o lo que es lo mismo, la obra de Poncela, y como algunos de sus elementos se identifican con el nivel 1: El matrimonio de Blanca y Ramiro; La aparición del tren; Cambios en Blanca.

Nivel 3. Se corresponde con la voz o voces narrativas: el narrador (la autora de este libreto); y el espectador, que es a la vez creador.



4. El libreto: “*Las rosas punceladas de Blanca*”

SINOPSIS:

En este drama escrito por el dramaturgo madrileño, encontramos a un matrimonio inmerso en discusiones debido al gran carácter de Blanca. A medida que acontece la historia, surge un accidente ferroviario donde nuestra protagonista se ha quedado inconsciente. Al despertar, su carácter ha dado un cambio radical, tanto, que su

personalidad se ha convertido en la de su difunta hermana, Rosa, fallecida años atrás también en un incidente de tren. Esta circunstancia conduce a que Blanca se enamore de su cuñado Héctor, olvidando que está casada con Ramiro. La trama finaliza cuando Ramiro, con ayuda de los demás personajes recrea el suceso en el salón de su hogar; lo cual resuelve el problema, y Blanca vuelve a ser la siempre.

El relato de Poncela que tiene su reflejo en la propia historia de Valladolid. Donde, precisamente hubo un casamiento, los Reyes Católicos contrajeron matrimonio en la ciudad. A medida que la historia vallisoletana transcurre suceden unas dificultades tanto esperadas como inesperadas, como el incendio de 1561. Gracias a la llegada del tren, la ciudad da un cambio radical tras un trágico periodo vivido dos décadas atrás. Este cambio, junto a otros, trajo consigo una transformación radical: la industrialización.

4.1 Plan de trabajo

4.2 Pre-producción

La primera etapa fue una de las más esenciales, ya que sobre ella se ha sustentado el resto de los componentes que conformarán el libro. Se inicia con el establecimiento de la idea, y del tema de investigación. Es necesario indicar la importancia que tuvo para la gestación de dicha idea, la intervención, en la conferencia sobre la organización y realización de un Trabajo de Fin de Grado en la Universidad de Valladolid, de Alejandro. L. Jambrina acerca de su fotolibro *“Món Subterrani*, presentado en el curso académico 2016-2017.

A partir de sus palabras e ideas, me dieron la motivación para contar mi propia versión homenaje a la ciudad y al teatro siguiendo este modelo de trabajo. Me planteé la pregunta, ¿Si *“Món subterrani”* ha reflejado la realidad de Barcelona con imágenes del metro, por qué no reflejar la ciudad de Valladolid con imágenes de su historia, interrelacionada con una obra de teatro?

Documentación

El plan de trabajo se inicia, primeramente, con una fase de documentación básica. Se trata de una serie de lecturas sobre noticias, curiosidades, artículos, vídeos y páginas Web sobre la ciudad de Valladolid. A su vez, fue necesaria una primera toma de contacto con manuales de guiones, como la obra *“El manual del guionista”* de Syd Field. También, poco a poco fui recopilando bibliografía sobre la historia de Valladolid, como *“Carta a Valladolid desde la orilla del tiempo”* escrita por Leopoldo Cortejoso o *“Una Historia de Valladolid”* de Cortejoso, L. y escogiendo escenas importantes dentro del marco histórico de la ciudad que, personalmente me interesaban y llamaban la atención.

Aún no sabía cómo estructurar el trabajo, ni tenía idea de cuál obra escoger. Y comenzaron las primeras tutorías para analizar las diferentes posibilidades de diseño o formato de este proyecto: formato físico, digital, página web, formato digital interactivo...

Posteriormente, realicé una búsqueda de multitud de obras, filmografía, bibliografía sobre autores españoles dramaturgos, que de alguna manera la temática de las obras trataba de viajes, cambios, ciudades, y puestos a concretar, de trenes. Entre otras, *“Esta ciudad no es para mí”*, *“El baile”*, y *“Blanca por fuera, Rosa por dentro”*. Bastó leer el argumento,

sin apenas saber mucho más de la obra, para saber que la última nombrada anteriormente, sería la obra escogida para relacionarla con la historia de Valladolid.

Fue en aquel momento cuando comencé a ver con más viabilidad, dentro de la complejidad, la estructura del trabajo, y planteé un esquema visual con las etapas escogidas de la historia vallisoletana, a la par que las escenas de la trama poncelana, convertidas en planos de imágenes. Todo ello, realizado con el fin de esquematizar la estructura donde pude clasificar las etapas de las partes y concluir la relación entre ambas. Más tarde, confronté ese mismo esquema, pero describiendo la composición del contenido de las imágenes.

Describo y expongo a continuación los pasos seguidos en la pre-producción:

La estructura

La estructura del texto está compuesta por dos actos, el primero dividido en tres cuadros. Los cuadros se clasifican en diferentes escenarios. También está distribuido por diferentes capítulos que refuerzan el reflejo, en una sola palabra, de que existe una interrelación entre la historia urbana y la historia teatral del interior de este libreto.

1. LA CEREMONIA
2. LAS DIFICULTADES
3. LA RECONCILIACIÓN
4. FUGA Y DECADENCIA
5. LLEGA EL TREN
6. EL VIAJE (*mutación*)
7. EL ANTES Y EL DESPUÉS (*mutación*)
8. PÉRDIDA DE LAS MEMORIAS
9. EL FLORECER, ADIÓS DECADENCIA
10. EL DESASTRE
11. LA RECUPERACIÓN Y EL ESFUERZO
12. LA BUSQUEDA DE LA SOLUCIÓN
13. LA SOLUCIÓN

El libreto se sustenta en dos pilares -Historia de Valladolid y Obra teatral de Poncela- En la estructura se puede observar a cada lado las acciones y en el centro la transcodificación producida en su interrelación.

<u>HISTORIA DE VALLADOLID</u>	<u>RELACIÓN EN AMBOS</u>	<u>OBRA DE TEATRO</u>
1. MATRIMONIO DE LOS REYES CATÓLICOS	CEREMONIA	MATRIMONIO DE BLANCA Y RAMIRO
2. INCENDIO	DIFICULTADES	DISCUSIONES DE PAREJA.
3. CAPITAL DURANTE SEIS AÑOS	RECONCILIACIÓN	PACIFICACIÓN
4. CAPITAL SE TRASLADA A MADRID. FUERTE	DECADENCIA	VUELVEN LAS DISCUSIONES FUERTES, BLANCA Y

<p>IMPACTO PARA LA CIUDAD</p> <p>5. SE FUNDA EL NORTE DE CASTILLA</p>	<p>GOLPE DE SUERTE</p>	<p>RAMIRO SE SEPARAN. UN CAMBIO A PUNTO DE REALIZARSE A TRAVÉS DEL VIAJE.</p>
<p>6. LLEGA EL FERROCARRIL</p>	<p>LLEGADA DEL TREN</p>	<p>EL FERROCARRIL LLEGA A LA HISTORIA</p>
<p>7. FUERTE CAMBIO EN LA CIUDAD</p>	<p>EL ANTES Y EL DESPUES</p>	<p>DESCARRILAMIENTO</p>
<p>8. INDUSTRIALIZACIÓN Y CALLES PUDIENTES (ACERA RECOLETOS)</p>	<p>PÉRDIDA DE LAS MEMORIAS. FLORECER. ADIÓS DECADENCIA.</p>	<p>BLANCA PIERDE LA MEMORIA EN EL ACCIDENTE. SU CARÁCTER HA CAMBIADO A UNA PERSONALIDAD ANGELICAL.YA NO HAY DISCUSIONES. LA RELACIÓN FLORECE.</p>
<p>9. GUERRA CIVIL. 1938 BOMBARDEO</p>	<p>EL DESASTRE</p>	<p>BLANCA HA OLVIDADO QUE ESTÁ CASDA CON RAMIRO. TIENE INDICIOS DE QUE AHORA ESTÁ ENAMORADA DE HECTOR SU CUÑADO.</p>
<p>10. AUGE EN LA INDUSTRIALIZACIÓN. CRECIMIENTO POBLACIÓN, ECONOMICO, DEMOGRÁFICO Y URBANÍSTICO.</p>	<p>RECUPERACIÓN Y ESFUERZO...</p>	<p>RAMIRO SE LEVANTA Y DEJA DE LASTIMARSE PARA ENTRAR EN ACCIÓN Y CONSEGUIR QUE BLANCA SEA LA DE SIEMPRE Y RECUPERE LA MEMORIA.</p>
<p>11. PÉRDIDA DEL PATRIMONIO URBANO.</p>	<p>BÚSQUEDA DE LA SOLUCIÓN</p>	<p>TRAS MUCHOS INTENTOS FALLIDOS, RECREAN EL DESCARRILAMIENTO</p>

(VALLADOLID NO ES VALLADOLID)		EN EL INTERIOR DE SU HOGAR.
12. VALLADOLID CRECE, ESTÁ EN AVANCE, ES UNA CIUDAD CON OJOS EN EL FUTURO, DONDE SUS EDIFICIO LO REFLEJAN.	SOLUCIÓN	BLANCA VUELVE A SER LA DE SIEMPRE.
13. PASE LO QUE PASE HA SIDO Y SIEMPRE SERÁ VALLADOLID.	CONCLUSIÓN (ACEPTACIÓN Y VALORACIÓN)	BLANCA SIEMPRE SERÁ BLANCA.

	IMAGEN
SECUENCIA 1 LA CORONA	1.1 Exterior, día. Casa consistorial de fondo, primer plano un trono de juguete (objeto) con anillos de compromiso encima del trono. (Fotografía realizada desde uno de los asientos (bancos) que se encuentran distribuidos por la Plaza Mayor.)
	1.2 Exterior o Interior, día. Catedral Nuestra Señora de la Asunción. Primer plano Con el trono(objeto) anillos encima del trono.
	1.3 EXTERIOR, día. Universidad de Derecho, escaleras. . primer plano Con el trono y el anillo.
SECUENCIA 2 PASO DE TIEMPO DECLIVE	2.1 Exterior, atardecer Casa Consistorial de fondo. Plano medio fotografía de la escena uno quemada en una esquina (objeto) (1.1)
	2.2 Exterior, atardecer Catedral. Plano medio o primer plano fotografía (1.2) quemada un poco más quemada.
	2.3 Interior, atardecer, Escaleras de la Universidad. Primer plano medio plano, fotografía 1.3 un poco más quemada.
SECUENCIA 3 DECADENCIA	3.1 Exterior, noche casa consistorial, Primer plano o medio plano de la casa consistorial con el trono tumbado y los anillos caídos.
	3.2 Exterior, noche Valladolid con lluvia, u oscura, canalones, puertas viejas y rotas...
	3.3 Hombre solitario en alguna calle, de noche, con farola o luz, día lluvioso con abrigo largo...
	3.4 Mujer solitaria en alguna calle, de noche con farola o luz, día lluvioso, con abrigo largo, una maleta y tacones.

SECUENCIA 4	4.1 Parque exterior, día. Nublado. Apenas luminosidad. Hay un periódico abierto editado donde aparece el titular anunciando el nacimiento del Norte de Castilla, además titulares de varios acontecimientos aparecidos en el contexto histórico del momento, y anunciando también que llega el ferrocarril a Valladolid.
NACIMIENTO NORTE DE CASTILLA	
SECUENCIA 5	5.1 Exterior, día
LLEGADA DEL TREN	Estación de trenes en Valladolid. Un periódico tirado en el césped con el titular “nace el ferrocarril en Valladolid. Tras la decadencia... vuelve a florecer la ciudad. “
IMPORTANTE	5.2 Exterior del tren. Rostro de una mujer desde la ventana con un sombrero Blanco.
MUTACIÓN BLANCA POR FUERA	5.2.1 Misma imagen, pero sin la mujer.
IMPORTANTE	5.2 Interior del tren (una figura de una mujer sentada en su asiento con un sombrero rosa)
MUTACIÓN ROSA POR DENTRO	5.2.1 Interior del tren sin la figura de la mujer
ACCIDENTE LEVE DEL TREN	5.4 Exterior, día. Estación de trenes en Valladolid. Un periódico tirado en el suelo con el titular DE FONDO (5.1) Fotografía revelada en primer plano donde aparece un periódico con el titular y entrada “Accidente ferroviario en España (Valladolid, Algeciras), ninguna víctima, al parecer el maquinista fue sorprendido por una misteriosa aparición de una mujer en los cristales delanteros de su cabina”
SECUENCIA 6.	6.1 Interior, día.
FASE INDUSTRIAL	Fábricas, Acera Recoletos desde un edificio, interior Catedral, interior Casa consistorial, interior Pasaje Gutiérrez.
	6.2 Exterior, día.
	Hombre entregando un ramo de rosa blancas a una mujer. Mujer entregando un ramo de rosas rosas o rojas.
SECUENCIA 7	7.1 INTERIOR. Academia caballerías, donde aparezca un cañón con una rosa blanca con pétalos rosas, o rojos. Edificios bombardeados, (detalles).
GUERRA	
	7.2 Exterior, día nublado o lluvioso. Tres personas sentadas en un banco en este orden Hombre- Chica-Hombre. Hombre con rosa blanca mirando a la chica de su lado, la chica mirando al hombre del otro lado que tiene una rosa roja o rosa.
SECUENCIA 8	8.1 Exterior, interior, día. Imágenes donde aparezcan muchos edificios altos, industriales, dinero, maletines, mapas...
INDUSTRIALIZACIÓN Y CRECIMIENTO DE LA POBLACIÓN	
	8.2 Exterior, interior, día, una mujer en posición firme con muchos pétalos rojos y blancos
	8.3 Interior, lugar relacionado con una estación de tren o exterior, vías de tren, un hombre sentado en el suelo lleno de pétalos rojos alrededor.
SECUENCIA 9	9.1 Exterior, interior, día. Imágenes donde aparezcan muchos edificios altos, industriales, humo..., también la plazuela de la Antigua, donde se perdió el urbanismo medieval...

CONSECUENCIA DE FASE INDUSTRIAL	
	9.2 Exterior, día nublado. De fondo edificio alto industrializado a ser posible un hospital de ladrillo (hospital clínico universitario antiguo), medio plano un hombre arrodillado con una rosa blanca mirando a la chica que está de pie, que a su vez ella mira a otro hombre que se lleva las manos a la cabeza con una rosa roja...
SECUENCIA 10 POSITIVISMO Y SOLUCIÓN AL PRESENTE	10.1 Exterior, día. Rincones donde aparezcan edificios antiguos, rincones donde aparezcan edificios modernos, rincones donde aparezcan edificios antiguos y modernos conjuntos... Otra imagen, exterior, panorámica desde las alturas de Valladolid (torre Catedral Asunción)
	10.2 Exterior, mujer en un banco de estación de tren, sentada con una rosa roja. Y muchos pétalos rosas. Interior. Mujer sentada en un banco o sillón en un salón en la misma postura que la mujer del banco, con una rosa roja y muchos pétalos blancos. De nuevo, interior, mujer sentada en el salón en la misma postura, con una rosa blanca y muchos pétalos blancos.
	10.3 Panorámica exterior. Torre Valladolid de fondo. Plano medio o primer plano un chico y una chica de espaldas a la cámara y entre ambos una rosa blanca...
	10.4 Imagen panorámica desde las alturas de la Torre de la Asunción de noche, calles de Valladolid iluminadas, ciudadanos, movimiento...

Tras una serie de replanteamientos a la hora de representar y reflejar las escenas en fotografías, llegué a la conclusión de que las capturas estarían compuestas por objetos, como un trono y por personas expresando con posturas, sombras o movimientos las diferentes acciones que encajaban con la estructura anteriormente planteada. Sin embargo, este planteamiento resultaba demasiado complejo debido a la cuestión de disponibilidad horaria, y la posibilidad de que las expresividades de las personas no consiguieran reflejar mi idea. Finalmente determiné utilizar muñecos playmobil para la composición de las imágenes. Elección que reforzó el significado teatral y mágico.

Lo bonito de la elección de esta obra “Blanca por fuera, Rosa por dentro”, ha sido el descubrimiento de que, a medida que el cuerpo del trabajo avanzaba, esta interrelación con la historia vallisoletana se fortalecía más, con pequeños detalles que a la vez mostraban una fuerte identificación entre la parte dramaturga y la histórica.

Localizaciones y escenario

Las fotografías fueron realizadas exclusivamente dentro de la ciudad de Valladolid. La mayoría del espacio recorrido ha sido dentro de la zona céntrica. Plaza Mayor, Palacio de los Viveros, Plaza Zorrilla, Acera Recoletos, Estación de Ferrocarril, Plaza de la Universidad, Calle Platerías, Campo Grande...

Decoupage

Previamente se procedió a elaborar un mapa esquematizado con los lugares deseados para la captación de las fotografías, y se dio paso a la realización de un decoupage.

3.2 Producción:

El trabajo de campo se ejecuta en esta segunda etapa. Una vez conseguida la cámara fotográfica proporcionada por la Universidad de Valladolid, se tomaron fotografías y se trabajó con los componentes gráficos obtenidos.

Captación de imágenes

La totalidad de las imágenes se realizaron con la cámara fotográfica Canon EOS 550D, con un objetivo Canon EF-S 17-85mm. Además, me serví del esquema visual anteriormente planificado, en el cuál describía la composición de las imágenes deseadas. Aprovechando mis salidas tanto académicas como personales, tomé todas las imágenes que me parecieron pertinentes no basándome solamente en el planning final elaborado añadido en los anexos de esta memoria.

Encuadres, angulación, Punto de vista

Debido a los componentes de mi trabajo, resumidos en objetos y en escenario real, siendo este la ciudad de Valladolid, busqué realzarlas desde ángulos diferentes a los comunes. Resultó cómodo y dinámico a la par que vistoso.

Los elementos que componían mis imágenes me proporcionaron mayor libertad a la hora de jugar con sombras, posiciones, colocaciones...

Esta fue una ventaja que gracias a la cuál fue posible llegar al punto de originalidad presenciada en las fotografías compuestas por los muñecos playmobil dentro de unos escenarios reales, siendo estos los rincones de Valladolid.

Desglose

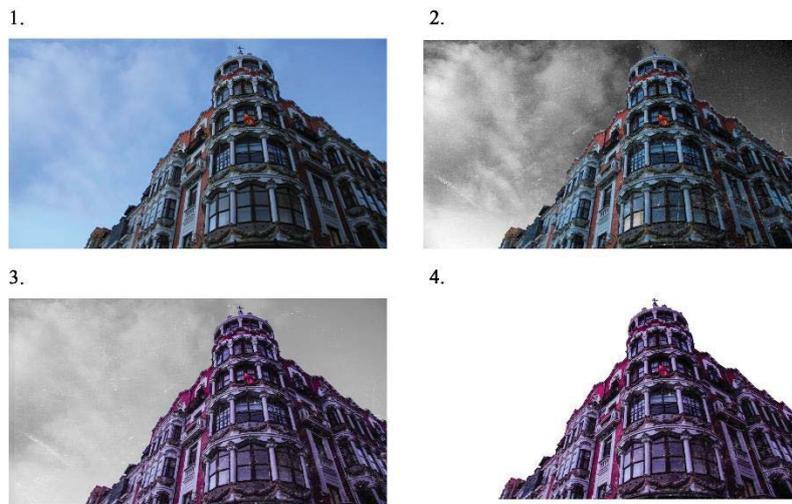
Una vez captadas las imágenes, se dio paso al desglose, la selección y la edición de las mismas. Para el proceso llevado de desglose, se seleccionaron las imágenes en función de los capítulos clasificados en el esquema visual ya nombrado anteriormente, con el fin de facilitar tanto a la hora de editar como de maquetar.

El proceso de edición fue sin duda uno de los más delicados. Las imágenes sufren variaciones en su calidad al modificarlas y todas ellas se ven afectadas en mayor o menor medida. Lo cual requiere un mayor conocimiento del uso del programa escogido a la hora de editarlas.

Edición

Adobe Photoshop fue el programa de edición usado para la modificación de las fotografías. Fue esencial en la edición, tomar una decisión en cuanto al tamaño y resolución de las imágenes, para garantizar la mejor calidad posible de cara a la impresión del libreto trabajado.

Se jugó con el formato de las imágenes: cuadrado, rectangular, y algunas de ellas, con el fin de llegar al dinamismo, “vectorizadas”, eliminando los fondos y únicamente trabajando con el elemento principal de la fotografía, ya fuese un edificio, un muñeco, un raíl de la vía del tren... También con su color donde las imágenes vivieron un proceso de transformación.



1. *Imagen en formato original.*
2. *Imagen editada: fondo blanco y negro, elemento principal vectorizado manteniendo el color original.*
3. *Imagen editada: fondo blanco y negro, elemento principal con un color rosado, la mayoría de las imágenes serán tratadas de esta manera.*
4. *Imagen vectorizada, utilizada en varias ocasiones, de manera individual o componiendo una imagen compuesta por un conjunto de elementos, en el interior del libreto.*

Color: Rosado y gris

La decisión de utilizar el rosado y gris responde a dos causas:

1ª. La creación de una atmosfera en relación con la temática del libreto, el rosa simboliza al personaje Rosa, la causante de los cambios producidos en el interior de la obra de teatro, fusionándose así la ciudad en un color rosado.

2ª. El equilibrio de los colores, conseguir una homogenización puesto que las escenas contaban con tonalidades muy diversas, que en ocasiones contrastaban en exceso.

Selección final Imágenes, Texto y Lenguaje

Finalmente, dentro de la etapa de producción se estableció una selección final de las imágenes que formaron el libreto. Este fue uno de los procesos más complejos dentro del Plan de trabajo, debido a la enorme cantidad de material inicial.

Imágenes: Las fotografías maquetadas finalmente fueron 68 de un total aproximadamente de más de 300.

Texto: creación propia, pero alterna también diálogos de la obra original de Poncela junto a algunas citas del libro citado anteriormente, "*Carta a Valladolid desde la orilla del tiempo*" de Cortejoso.

Lenguaje: Se optó por lenguaje sencillo, popular; por una parte, quien desconozca el idioma podrá guiarse a través de las imágenes, aquellos con dificultad para leer pueden escuchar la obra y entenderla.

3.3 Post-producción

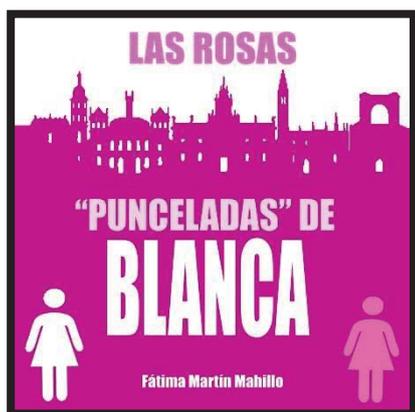
En cuanto a la fase final del proyecto, la más importante de todo el proceso, lo primero que se realizó fue la selección de las imágenes y el texto que compondrían el propio libreto.²

Maquetación

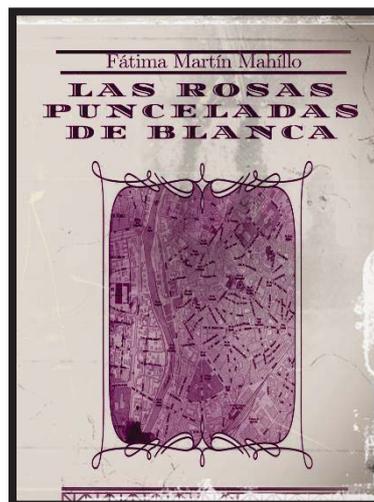
Las decisiones de maquetación causaron otra dificultad. Debido a la escasez de conocimientos y la complejidad que presenta el uso de estos programas informáticos. Por ello, se optó por un tipo de maquetación sencilla desarrollado a través del programa InDesign Cs6, a través del cual se intercalaron imágenes y textos con el fin de que estos se correspondiesen entre sí en el resultado final. Cabe añadir los diferentes diseños ideados con antelación, para la portada, tamaño y como para el interior del libreto. La portada se diseñó conscientemente con un aspecto semejante al de un libreto teatral antiguo acompañado de un dibujo del mapa de Valladolid para mostrar que se trataba de un libreto basado en la ciudad, ya que, con el título, es menos sencillo identificar esta idea.

². Es necesario indicar, que el resultado final viene determinado también por las limitaciones económicas y los conocimientos básicos de maquetación.

1.



2.



1. Portada de realización propia para el libreto

2. Portada definitiva para el libreto

El reparto de las imágenes a lo largo del libreto está cuidadosamente pensado. La diferente distribución de las fotografías corresponde a la elección de la autora para formar un hilo conductor de la historia acorde con el texto.

No hay una distribución aleatoria, sino que se respetó el orden del texto. La mayoría de las imágenes están colocadas respetando un sentido, como si se tratase del raíl de las vías de un tren. (Ver páginas del libreto 12-15, 18-19, 30-39). El resto, se distribuyeron de una manera diversa para con ello conseguir un mayor dinamismo.

En cambio, los juegos visuales entre pares de imágenes también aparecen como se pueden observar. (Ver páginas del libreto 16-17, 18-19, 22-23, 24-25, 28-29). Dando sentido con ayuda del texto.

Finalmente añadir que se ha separado el final del resto del libreto con el fin de hacer referencia a Poncela, el dramaturgo como ya hemos mencionado en páginas anteriores tuvo que comenzar con los ensayos antes de terminar la obra debido al corto tiempo estimado de cara a la fecha del estreno y también para que el lector tenga libertad de reflexionar sobre el propio final y conclusión de la historia.

Tanto al principio como al final se ha decidido incluir una carta y una postal respectivamente, dirigidas al actor o lector con el fin de que le ayude a interiorizar el propio libreto, así como la postal del final.



Imagen utilizada para la postal acompañada al libreto realizado.

En la fotografía escogida para la postal aparecen los muñecos realizando una reverencia para final la historia. También aparecen, en segundo plano, periódicos enrollados para homenajear al grado de Periodismo, y por tanto a la Universidad. De esta manera se plantea la posibilidad de modificar la temática de la fotografía dependiendo del lector al que vaya dirigido el libreto, en este caso, el destinatario se debe a la figura del profesor universitario.



En el caso de que el libreto estuviera destinado para un lector amante de la naturaleza, la temática de la fotografía será distinta, de este modo, se convierte en un libreto modificable y personalizable.

Tamaño y formato final del libro

El libreto está elaborado en una maqueta de 21x29,7 cm con tapa blanda. Con estas dimensiones se trató de reflejar lo máximo posible a un libreto teatral. En un principio el tamaño del libro habría sido menor, pero se optó por un tamaño A4 con el fin de facilitar las acotaciones, la mejor visión y apreciación de las imágenes. No olvidar, que un libreto teatral estaría destinado a un actor, por ello un mayor espacio con la posibilidad de acotar, transcribir, subrayar, visualizar, personalizar deben tenerse en cuenta a la hora de diseñar un libro de esta temática.

5. Conclusiones

Una vez realizado este Trabajo de fin de Grado, y tras la elaboración del libreto visual “Las rosas Punceladas de Blanca” se ha concluido lo siguiente:

Primeramente, el planteamiento del trabajo se ha conseguido, por lo tanto, podemos confirmar que se han logrado los objetivos a tratar:

1. Realizar un proyecto comunicativo y creativo fotográfico: el libreto a través de una interrelación entre una historia de una ciudad.
2. Plasmar el reflejo personal de un punto de vista respecto a la ciudad de Valladolid, dejando a libertad del lector que elija su propia perspectiva.
3. Se ha mostrado así que, a través del hallazgo de cualquier otro elemento común en la historia de una ciudad, así como en la de una obra dramaturga esta interrelación conseguida en el libreto realizado es posible.

6. Fuentes bibliográficas

Chávez, R. (2010) “*Intertextualidad y Recircunstalización en el Caso De Salòn México*”. DEA. Universidad Valladolid.

Cortejoso, L. (1973) *Carta a Valladolid desde la orilla del tiempo*. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid

Fiels, S. (1995) *El manual del guionista*. Madrid: Plot Ediciones

Gallud Jardiel, E. (2010) *El teatro de Jardiel Poncela. El humor inverosímil*. Madrid: Fundamentos

García Fernández, J. (1972). *Crecimiento y estructura urbana de Valladolid*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

Genette, G. (1972). “*Figuras III*”. Barcelona, Editorial Lumen.

Genette, G. (1989) *Palimpsestos, la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus

Gigosos, P; Saravia, M. (1997). *Arquitectura y urbanismo de Valladolid en el siglo XX*. Valladolid: Ateneo de Valladolid. pp. 65-75

Hugh, T. (2001) *La Guerra Civil Española*. Barcelona: Mondadori p.854

Kristeva, J. (2001) “*Semiótica I*” (artículos: “*El texto cerrado*”, “*La palabra, el diálogo y la novela*”, de 1967). Madrid, Fundamentos

Montes Martín, M; Martínez Sopena, P; Burrieza Sánchez, J; Marcos del Olmo, C. (2004). *Una Historia de Valladolid*. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid

Paris, D (2003) *Julia Kristeva y la gramática de la subjetividad*. Madrid: Intelectuales

Pavis, P. (2015). *“Diccionario de Teatro: dramaturgia, estética, semiología”*. Barcelona. Paidós Comunicación.

Poncela, E. Jardiel (1954) *Blanca por fuera y Rosa por dentro*. Madrid: Revista Literaria Novelas y Cuentos.

Poncela, E. Jardiel (2015) *Diccionario Satírico, aforismos, opiniones y exabruptos*. Madrid: Biblioteca Nueva

Poncela, E. Jardiel (2017) *Blanca por fuera y Rosa por dentro*. Madrid: Máscaras

Romero del Río, M y Souto, J. Antonio (1990). *Plazas de Valladolid*. Valladolid: Colección Valladolid

Salcedo, E. (1978). *Teatro y sociedad en el Valladolid del siglo XIX*. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid.

VILLA, Jorge (2016) *“¡Ay, Carmela!”*, historia de dos textos y una traición (Aproximación al estudio de la transformación del libreto teatral en guion cinematográfico). Valladolid. Universidad de Valladolid

PÁGINAS WEB:

<http://www.fulgenciopimentel.com/libros/esto-no-es-un-making>

<http://elblogdejardielponcela.blogspot.com/2009/10/blanca-por-fuera-y-rosa-por-dentro.html>

<http://www.info.valladolid.es/web/tac>

<http://www.bne.es/es/Actividades/Exposiciones/Exposiciones/Exposiciones2018/lacam-aradehacerpoemas.html>

http://www.dooos.org/libros/Roland_Barthes.pdf

7. ANEXOS

I. ENTREVISTA A ALEJANDRO L. JAMBRINA

1. ¿Qué es para ti un TFG? ¿Qué supuso la realización de este? ¿Lo consideras necesario y útil?

Considero que la realización de un TFG supone para el alumno la ratificación y demostración final de que sabe realizar un trabajo periodístico o relacionado con una materia de comunicación. Creo que es útil si el alumno selecciona un tema adecuado y realiza un trabajo enfocado directamente a la rama profesional a la que se quiere dedicar. Es el cierre de la carrera y de nada sirve asumirlo como un trabajo académico más que hay que aprobar.

3. Refréscame: origen del tema, motivo del lugar escogido, causa del método con el que decidiste realizar tu TFG. Recuérdame también, cómo conseguiste conectar la obra, tanto en el diseño como en la unión que existen entre tus fotografías a la hora de pasar cada página.

En mi caso en particular, mi trabajo surgió de manera fluida y en paralelo a los proyectos personales fotográficos y venía desarrollando hasta el momento. Me encontraba en Barcelona cursando un máster y comencé a tomar fotografías de la gente en el metro, una realidad nueva para mí y que me sorprendió enormemente. Lo que comenzó como una necesidad, fue tomando forma y, unido a los conocimientos sobre fotografía y foto libros que iba adquiriendo en el máster, se convirtió en una obsesión y en el trabajo final.

4. ¿Puedes trazarme un antes y un después de ese momento en el que encuentras la idea para tu proyecto?

Como te comentaba, todo surgió de forma natural. Iba acumulando imágenes en mi teléfono hasta que un día, impulsado por mi tutora, decidimos que ese concepto de proyecto podía desarrollarse y presentarse como un trabajo profesional practica que respondiese a la vez mi necesidad personal y fotográfica de ese momento como las exigencias de un Tfg.

5. Ahora eres consciente de que está entrevistándote la persona que se ha inspirado en tu TFG para realizar el suyo propio. ¿Quién fue tu referente o referentes?

Creo que los referentes profesionales son importantes, en mi caso tuve grandes profesores y también me orientaron mitos de la fotografía como Bruce Davidson y su fotolibro `Subway`. Pero mis mayores referentes a la hora de desarrollar este proyecto fueron mis amigos y compañeros, que evolucionaban y aprendían junto a mí y me enseñaban cosas nuevas.

6. ¿Qué consejos le darías a los alumnos que están a punto de comenzar a realizar su TFG?

Lo fundamental, e incido en ello las veces que sea necesario, es elegir un tema que te apasione y con el que te sientas cómodo. En el caso de los Tfg académicos, porque vas a tener que dedicar muchas horas a investigar y documentarte sobre esa materia. Y en los prácticos o profesionales, porque considero que hay que afrontarlo como un trabajo profesional real. De nada vale elegir un tema que se crea que puede ser 'jugoso', denso e interesante.

7. ¿Tu presente a raíz de la realización del Máster y proyecto de fin de carrera, ha seguido por el camino, línea y estilo ambientado en el mundo del fotoperiodismo?

Personal y profesionalmente estoy intentando que así sea. Lamentablemente las oportunidades laborales y salariales han hecho que me encuentre trabajando únicamente como redactor en un periódico, pero eso no quita para que no desarrolle proyectos fotográficos en paralelo. Considero que estoy aun en una etapa inicial de mi carrera y esa es la meta, habrá que pelear por conseguirlo.

8. ¿Qué personaje escogerías de “Las rosas punculadas de Blanca”? ¿Porqué?

Me suelo identificar con los locos, así que Blanca. (Con la chica que está chiflada).

9. ¿Cómo sería el personaje de tu propia obra? ¿Cuál sería el lugar escogido? y ¿el título? O mejor, ¿Cómo sería la portada de tu libretto?

Me pondría a mí mismo como personaje, a ver cómo me desarrollaría. El lugar, una sola habitación porque siempre me han gustado las obras que se desarrollan en un único espacio. Y la portada una fotografía mía.

10. Por último, Alejandro ¿Qué te preguntarías a ti mismo?

Me pregunto todos los días como hacerlo mejor, como diferenciarme de los demás profesionalmente y, sobre todo, cual es el siguiente paso.

II. ESTRUCTURA FINAL DEL LIBRETO

PÁGINAS	IMÁGENES + TEXTO	ANÁLISIS
9 TEATRO DEL FIL	Texto 1: <i>‘Teatro del FIL...’ hasta ‘...la Historia de Valladolid’</i>	Introducción y presentación del libreto. Descripción de la temática tratada.
10-11 EL COMIENZO	Texto2: “ACTO PRIMERO...” hasta “...te pongo en contexto” Imagen 1: Plaza Mayor, público en las butacas.	Texto: ACTO PRIMERO CUADRO PRIMERO (Escenario 1) -EL COMIENZO Descripción de la decoración y palabras de bienvenida. Imagen: Simulación del escenario teatral. El comienzo de una obra de teatro.
12-13 LA CEREMONIA	Texto 3: “EMPIEZA LA ACCIÓN...” hasta “...erre que erre, ¿verdad?” Imagen 2: Plaza Mayor. Primer plano de los personajes. Imagen 3: Exterior, Iglesia Santa María la Antigua. Primer plano del trono, segundo plano personajes en posición romántica. Imagen 4: Exterior. Palacio de los Viveros. Plano picado, personajes en posición romántica y trono con anillos. Imagen 5: Exterior, Calle de Valladolid. Plano General, edificios. Imagen 6: Exterior, Iglesia La Antigua, Primer plano, trono con anillos.	Texto: Empieza la acción, presentación de los personajes, del lugar y de las respectivas situaciones. Imágenes 2-5: Describe a los <u>personajes</u> y su situación. (el matrimonio) Imágenes 5-7: Describen a la <u>ciudad</u> y su situación. Trono con anillos simulando el casamiento de los Reyes Católicos.

	<p>Imagen 7: Interior, Universidad de Valladolid. Primer plano, trono con anillos.</p>	
<p>14-15 LAS DIFICULTADES Y RECONCILIACIÓN</p>	<p>Texto 4: "VOZ EN OFF..." hasta "...son los más queridos" Imagen 8: Interior, patio. Palacio de los Vivero, Plano picado, personajes en postura tensa, trono y anillos caídos. Imagen 9: Exterior, Plaza Mayor. Primer plano, personajes en postura tensa. Imagen 10: Exterior, Iglesia La Antigua. Primer plano, personajes en posición tensa. Imagen 11: Interior, Universidad de Derecho. Primer plano, personajes en posición tensa. Imagen 12: Exterior, Calle Platerías. Plano contrapicado. Edificios. Imagen 13: Exterior, Plaza Mayor. Primer plano fotografía aparentemente quemada en una esquina. Imagen 14: Exterior, Iglesia La Antigua. Primer plano, fotografía aparentemente quemada que la anterior, en una esquina. Imagen 15: Exterior, Universidad de Derecho. Primer plano, fotografía quemada, más que las anteriores en una esquina.</p>	<p>Texto: Diálogos que describen la situación complicada entre los personajes. (p.14) Voz en OFF que describe lo sucedido en la ciudad; el incendio. Imágenes 8-11: Describen la situación tensa de los protagonistas. Imágenes 12-15: Describen el incendio ocurrido en la ciudad, imágenes que interrelacionan con las anteriores descritas ya que los elementos que aparecen,) las fotografías quemadas, coinciden con las imágenes 8-11) Interrelacionando el desgaste del matrimonio con un incendio acontecido en la ciudad.</p>
<p>16-17 RECONCILIACIÓN - FUGA Y DECADENCIA</p>	<p>Texto 5: "VOZ EN OFF: Reconciliaciones..." hasta "...fábricas textiles y el FERROCARRIL" Imagen 16: Exterior, Plaza Mayor. Protagonistas frente a la cámara. Imagen 17: Exterior, Plaza Mayor. Primer plano, trono centrado. Imagen 18: Exterior, Plaza Zorrilla, protagonistas espalda con espalda. Primer plano, postura decadente. Imagen 19: Exterior, Plaza Mayor. Primer plano, trono caído, postura decadente.</p>	<p>Texto: Describe una reconciliación entre los personajes, así como un nuevo acuerdo de la ciudad con la realeza, que conduce a convertirse en la capital durante seis años. También describe que al marchar el Imperio a Madrid, la ciudad se hunde en un periodo decadente. Imágenes 17-18: Protagonistas en actitud tranquila y calmada img.17, reflejando la reconciliación; Trono elemento principal de</p>

		<p>la imagen reflejando el nuevo acuerdo de la realeza con la ciudad.</p> <p>Imágenes 19-20: Describen la actitud desoladora, así como el trono refleja la caída del Imperio en la ciudad.</p>
<p>18-19 LLEGA EL TREN</p>	<p>TEXTO 6: " LLEGA EL TREN, VOZ EN OFF: Se han CASADO y CANSADO..." hasta "...lugar y en el mismo momento"</p> <p>Imagen 19: Exterior, Estación del Norte. Primer plano, Ramiro posición indicando tristeza, de espaldas al objetivo.</p> <p>Imágenes 20-23: Exterior, vías del tren, y tren en movimiento.</p> <p>Imagen 24: Exterior, estación del Norte, Blanca posición indicando tristeza, de espaldas al objetivo.</p>	<p>TEXTO: Describe mediante diálogos el inicio del viaje en Ferrocarril que emprenderán para la separación de pareja, los protagonistas de la historia, pero, al mismo lugar y en el mismo momento.</p> <p>IMÁGENES 19 y 24 : Describen la soledad de ambos protagonistas tras la decisión de emprender un viaje de separación tras las discusiones imparable.</p> <p>IMÁGENES 20-23: Describen la llegada del tren, la aparición del ferrocarril, y la existencia de éste en la historia.</p>
<p>20-21 EL VIAJE</p>	<p>Texto 7: " CUADRO SEGUNDO, EMPIEZA LA ACCIÓN, EL VIAJE..." hasta "un antes y un después en nuestros protagonistas"</p> <p>Imagen 25: Conjunto de imágenes, que componen una sola, con elementos como Blanca con rosas rosas, y otro personaje Rosa, junto con un reloj de la estación de tren y unos raíles de las vías del tren.</p>	<p>MUTACIÓN: Tanto el texto como las imágenes describen el proceso de transformación que sufre Blanca tras el descarrilamiento del FERROCARRIL. Concluye el texto que la ciudad también ha vivido un antes y un después con la llegada del tren.</p>
<p>22-23 EL FLORECER, ADIÓS DECADENCIA</p>	<p>Texto 8: "ACTO SEGUNDO, CUADRO PRIMERO..." hasta "Colocando prisas donde hubo calma"</p> <p>Imágenes 26 y 28: Exterior, Campo Grande. Plano cenital. Imagen 26. Los protagonistas, Blanca y Ramiro poseen flores de colores rosas y blancos, posición romántica.</p>	<p>Tanto el Texto" ACTO SEGUNDO, CUADRO PRIMERO (ESCENARIO 1)" cómo las imágenes Explican el cambio acontecido con la llegada del ferrocarril tanto en la ciudad como en la relación de nuestros protagonistas.</p>

	<p>Imágenes 27 y 29: Conjunto de imágenes vector, formando un collage de edificios lujosos de la ciudad de Valladolid.</p>	
<p>24-25 EL DESASTRE</p>	<p>Texto 9: " EL DESASTRE, VOZ EN OFF: 1936. Ha comenzado la Guerra Civil..." hasta "... definitivamente Blanca es por fuera, y Rosa es por dentro"</p> <p>Imagen 30: Exterior, Academia de Caballería. Primer plano estatua de soldados.</p> <p>Imagen 31: Exterior, Campo Grande. Primer plano, los tres protagonistas, Ramiro, Rosa, Blanca, con un personaje más, Héctor, cuñado de Ramiro. Posición confusa, Ramiro ofrece rosas blancas a Blanca, Blanca ofrece rosas rosas a Héctor, y Héctor está en posición desconcertante.</p> <p>Imagen 32: Exterior, Campo Grande. Plano contrapicado, tanque.</p> <p>Imagen 33: Exterior, Plaza Zorrilla. Primer plano, Ramiro sentado junto a rosas blancas, en posición de eterna tristeza.</p>	<p>Texto e Imágenes describen los dos tipos de desastres acontecidos en la trama. La catástrofe sucedida en Valladolid, debido al bombardeo. Al mismo tiempo que Ramiro se percata de que su amada ya no está enamorada de él sino de su cuñado.</p>
<p>26-27 LA RECUPERACIÓN Y EL ESFUERZO</p>	<p>Texto 10: "LA RECUPERACIÓN Y EL ESFUERZO, VOZ EN OFF: En 1939 finaliza la Guerra..." hasta " VALLADOLID YA NO ES VALLADOLID"</p> <p>Imagen 26-28: Conjunto de imágenes, en el que aparecen edificios en diferentes tamaños.</p>	<p>Texto e Imagen describen el impacto urbanístico y la pérdida de memoria que sufrió Valladolid tras la llegada del tren, y a su vez incrementada por la reconstrucción y recuperación de la ciudad tras la Guerra Civil.</p>
<p>28-29 LA RECUPERACIÓN Y EL ESFUERZO</p>	<p>TEXTO 11: CAMILO. - Naturalmente Ramiro, Hay que hacer que la señora recuerde el pasado..." hasta "...RAMIRO. - ¡No recuerda!</p> <p>Imágenes 29-30: Exterior, Estación del Norte, primer plano. Imagen 29 Ramiro, Rosa</p>	<p>Texto e Imagen dedicados a los protagonistas, describen ambos los primeros intentos con esfuerzo que Ramiro realiza sin éxito con el fin de recuperar a la Blanca de siempre.</p>

	y Blanca. Ramiro dispuesto a Blanca, y Blanca mirada al frente de espaldas al objetivo. Img.30 Rosa y Blanca mirando al frente de espaldas al objetivo.	
30-31 LA RECUPERACIÓN Y EL ESFUERZO	Texto 12: "MÓNICA. - (MÓNICA por la derecha muy deprisa ...) " hasta "... No tenemos más solución que el Doctor Fonseca" Imágenes 31-34: Exterior, Calles de Valladolid. Edificios de ladrillos.	A partir de estas páginas, las imágenes sólo corresponderán al impacto en la ciudad durante el proceso de reconstrucción y recuperación, y por tanto para interrelacionar el texto está destinado a la descripción del esfuerzo que el protagonista de la trama realiza par recuperar el amor de Blanca.
32-33 LA BÚSQUEDA DE LA SOLUCIÓN	Texto 13: "LA BÚSQUEDA DE LA SOLUCIÓN, FONSECA. - ¡Calma! " hasta "...accidente que lo cambió todo" Imágenes 35-37: Exterior, Calles de Valladolid. Planos detalle, edificios en los que se aprecia la mezcla de lo antiguo con la industrialización.	Texto: Tras multitud de intentos fallidos, llegan el doctor Fonseca y su amigo para tratar de resolver el problema. Imágenes: Apreciación de la mezcla cultural en la que Valladolid está sumergida.
34-35 LA SOLUCIÓN	Texto 14: "LA SOLUCIÓN, CAMILO. - ¡Pues en el acto!.." hasta "...!Ya es Blanca, Ya es Blanca.." Imágenes 38-41: Exterior, vías de tren. (ya repetidas en las páginas 18-19) Imágenes 42-45: Exterior, Estación del Norte. Primer plano. Ramiro, Ramiro, Rosa y Blanca. Ramiro y Blanca. Y por último aparecen Ramiro y Blanca con rosas blancas simbolizando el regreso de la protagonista a su estado original.	Tanto el texto como las imágenes van dedicadas a lo acontecido en la relación de los protagonistas, y de alguna manera, evocada y unida en una reflexión de nuevo de que el tren fue también el que llevo a cabo los cambios tanto en la ciudad como en la historia de los personajes. Concluye el texto y las imágenes con la solución del problema tras la recreación del descarrilamiento del tren. (Separado del resto del libreto, estas páginas)
36-37 LA CONCLUSIÓN	Texto 15: "LA CONCLUSIÓN, VOZ EN OFF: Hechos y esfuerzos..." hasta "...Amar, valorar y aceptar tal como se es" Imágenes 46-49: Exterior, distintas zonas de Valladolid, La Iglesia la Antigua, La Catedral, Puente cercano al	El texto destinado a la ciudad, reflexionando sobre la aceptación y valoración de los cambios experimentados en la ciudad, que todos ellos traen consigo una historia en constante progreso. Las imágenes 46 - 49 describen el progreso de la ciudad, donde aparecen tanto

	<p>Museo de la Ciencia, Cúpula del Milenio. Planos generales. Imágenes 46 y 47: Edificios mezclados entre el casco urbano y las viviendas edificadas con ladrillos.</p> <p>Imágenes 48-49: Edificios modernos</p> <p>Imágenes 48-51: Exterior, Plaza Mayor. Los tres protagonistas aparecen tanto en individual como en pareja sentados en las butacas de un escenario móvil.</p>	<p>la mezcla urbanística, ladrillo y casco antiguo con la reflexión de que la ciudad está en progreso con los edificios modernos.</p> <p>Las imágenes 48-51: describen la despedida de los personajes sentados en las butacas, reflexionando sobre la posibilidad de que el lector que ha leído estas páginas es a su vez un actor, identificándose con cualquiera de los protagonistas de las imágenes.</p>
<p>38-39 LA DESPEDIDA</p>	<p>Imágenes 52 y 55: Exterior, Calles de Valladolid. Primer primerísimo plano, Rosas rosas.</p> <p>Imágenes 53 y 54: Exterior, Plaza Mayor. Plano general, butacas vacías y primer plano, casa consistorial iluminada.</p>	<p>Las imágenes describen un cierre del telón, donde aparece la ciudad a oscuras y las butacas vacías, acompañado de rosas en los extremos reflejando así, que Valladolid ha encontrado su propia obra de teatro con la que identificarse.</p>

